

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 94 (2003)  
**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Industrial<sup>IT</sup> optimiert den Betrieb



ABB hat sich zum Ziel gesetzt, ihre Technologien und Produkte in eine einzige Industrial<sup>IT</sup>-Architektur einzubinden. Bis Ende 2002 wurden nicht nur die eigenen Produkte zertifiziert, sondern auch zahlreiche von externen Partnern – ein grosser Mehrnutzen für die Kunden.

In den Versorgungsunternehmen hat während der letzten zehn Jahre die Automatisierungs- und Informationstechnik auf verschiedensten Ebenen Einzug gehalten. Diese für einzelne Bereiche zugeschnittenen Systeme existieren jedoch meist nebeneinander her. Dies führt dazu, dass Daten von Hand übertragen werden müssen und häufig weder aktuell noch miteinander konsistent sind. Genau hier setzt die Informationsarchitektur Industrial<sup>IT</sup> ein: Sie sorgt dafür, dass relevante Informationen zur richtigen Zeit, am richtigen Ort und in der richtigen Form den richtigen Personen bereitgestellt werden. Für ein Unternehmen bedeutet dies, über Lösungen zu verfügen, die bessere Information und schnellere Geschäftsentscheidungen ermöglichen.

## Daten verschieden genutzt

Fällt in einem mit Industrial<sup>IT</sup> ausgerüsteten Betrieb etwa ein Motor in der

Betriebsanlage aus, kann der Wartungselektriker sofort alle für seine Arbeit nötigen Daten abrufen. Mittels Mausklick im Anlagenschema findet er Informationen zum Motor, über den Lagerbestand der Ersatzteile usw. Auf dieselben Daten greift auch der Verkaufsleiter zu, allerdings mit einer anderen Fragestellung. Während der telefonischen Kundenanfrage kann er entscheiden, zu welchem Termin und Preis er einen Auftrag vernünftigerweise annehmen sollte. Ist eine benötigte Produktionsanlage gerade ausgefallen oder ein wartungsbedingter Stillstand eingeplant, sieht er dies sofort. Ein Angebotsprozess, der früher Wochen dauerte, kann so oft auf Minuten verkürzt werden.

## Kundenspezifische Lösungen

«Der Charme der Industrial<sup>IT</sup>-Lösung von ABB liegt darin, dass unter Verwendung von zueinander passenden Stan-

dardbausteinen – egal ob Motoren, Leitsysteme oder Produktionsoptimierungsmodulen – kundenspezifische Gesamtlösungen erstellt werden. Diese sind einerseits hoch integriert und dennoch fast beliebig erweiterbar», fasst Peter Terwiesch, ABB Technologiechef der Division Automationstechnik mit weltweiter Verantwortung, zusammen.

Ein wichtiges Merkmal der Industrial<sup>IT</sup>-Philosophie von ABB ist die Durchgängigkeit in mehreren Dimensionen. Einerseits stellt Industrial<sup>IT</sup> die Echtzeitverbindung zwischen Geräten der Feldebene, also Pumpen, Motoren oder Schaltern, mit den darüber liegenden Betriebs- bis zur Konzernleitungsebene sicher.

Andererseits begleitet Industrial<sup>IT</sup> das Leben einer Anlage, indem die Informationen von Bau, Betrieb, Wartung bis zur Ausserbetriebsetzung miteinander verknüpft werden. Dasselbe gilt für einen Produktionsauftrag: Informationen werden von den eingehenden Rohstoffen bis zum versandfertigen Produkt integriert.

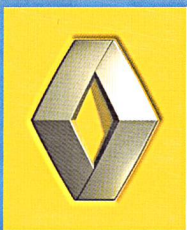
## Flexibilitäts- und Zeitgewinn

Schliesslich unterstützt Industrial<sup>IT</sup> die Integration und Optimierung entlang der Wertschöpfungskette für eine nahtlose Zusammenarbeit mit Kunden und Zulieferern. Alle Partner planen anhand gemeinsamer Daten, was zu erheblichem Flexibilitäts- und Zeitgewinn führt.

Bei den Kunden stösst die Industrial<sup>IT</sup>-Architektur auf grossen Anklang. Alle Produkte der ABB tragen seit Anfang dieses Jahres den Stempel «Industrial<sup>IT</sup>-enabled». Eine rasch zunehmende Anzahl Drittfirmen lässt ihre Produkte ebenfalls nach dem ABB-Label zertifizieren. «In Zukunft wird Industrial<sup>IT</sup> zum Versorgungsunternehmen gehören wie die Office-Welt zum modernen Büro», ist Peter Terwiesch überzeugt.

**Industrial<sup>IT</sup>**  
enabled™



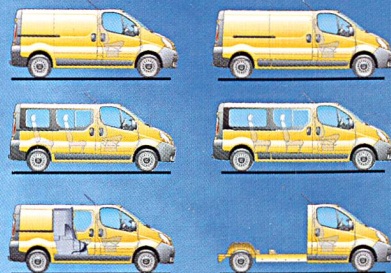


CRÉATEUR D'AUTOMOBILES

**RENAULT**  
**Trafic**

Polyvalent,  
tout comme vous.

Fourgon, Combi ou encore adapté à vos besoins spécifiques – quel que soit le modèle choisi, le Trafic est le véhicule idéal pour le transport de marchandises ou de personnes.



Au plan de l'économie, le Trafic peut servir de référence. Ses coûts d'utilisation et d'entretien réduits sont en effet exemplaires, sa fonctionnalité également: jusqu'à 1200 km avec un plein (moteur dCi), service tous les 30 000 km seulement, volume de chargement jusqu'à 5,9 m<sup>3</sup> et près de 1,2 t de charge utile. Fourgon dès Fr. 27 868.-, version Combi dès Fr. 31 204.-\*. Plus d'infos au numéro gratuit 0800 80 80 77 ou sur [www.renault.ch](http://www.renault.ch)

**Actuellement leasing 4.9 %.\*\***

2 ans de garantie d'usine sans limitation de kilomètres.



\* Renault Trafic, fourgon tôlé, 82 ch, 1870 cm<sup>3</sup>, 4 portes. Renault Trafic Combi, 82 ch, 1870 cm<sup>3</sup>, 4 portes. Modèle illustré: fourgon tôlé Trafic, 100 ch, 1870 cm<sup>3</sup>, 4 portes, équipements supplémentaires inclus, Fr. 30 827.-

\*\* Exemple de leasing: Trafic Fourgon L1 2,7 t 1.9 dCi (82 ch), Fr. 27 868.- (TVA comprise), Fr. 289.- par mois (TVA comprise), 48 mois, 10 000 km par an, taux d'intérêt nominal 4.9 % (taux annuel effectif global de 5.01 %), apport facultatif de 15 %, dépôt de garantie de 10 % (max. Fr. 3 000.-), assurance casco complète non comprise. Offre valable pour les demandes de financement jusqu'au 28.02.2003 (contrats de 24 à 48 mois). RCI Finance SA n'accordera pas de financement qui présente un risque de surendettement pour ses clients.